Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzcie córce Syjonu oto Król twój przychodzi do ciebie łagodny i zasiadający na oślicy i oślęciu synu jucznego bydła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzcie córce Syjonu:* Oto twój Król przychodzi do ciebie łagodny** – i siedząc na oślicy i na oślęciu, źrebięciu*** jucznego (zwierzęcia) .**** *****[1][2][3][4][5]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzcie córce Syjonu: Oto król twój przychodzi do ciebie, łagodny i zasiadający na ośle. i na oślęciu, synu (bydlęcia) spod jarzma.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzcie córce Syjonu oto Król twój przychodzi do ciebie łagodny i zasiadający na oślicy i oślęciu synu jucznego bydła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedzcie córce Syjonu: Oto twój Król przychodzi do ciebie łagodny, jedzie na ośle, na źrebięciu jucznego zwierzęcia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedzcie córce Syjonu: Oto twój król przychodzi do ciebie cichy, siedzący na ośle, na oślątku, źrebięciu oślicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedzcie córce Syońskiej: Oto król twój idzie tobie cichy, a siedzący na oślicy, i na oślęciu, synu oślicy pod jarzmem będącej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powiedzcie córce Syjońskiej: Oto król twój idzie tobie cichy, siedzący na oślicy i na oślęciu, synu podjarzemnej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedzcie Córze Syjonu: Oto Król twój przychodzi do ciebie łagodny, siedzący na osiołku, źrebięciu oślicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedzcie córce syjońskiej: Oto Król twój przychodzi do ciebie łagodny i jedzie na ośle, źrebięciu oślicy podjarzemnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzcie córce Syjonu: Oto twój Król przychodzi do ciebie, łagodny, siedzący na oślicy i na źrebięciu niosącej jarzmo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówcie do córki Syjonu: Oto twój król przychodzi do ciebie, pokorny jedzie na ośle, na osiołku, który już nosi ciężary.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Powiedzcie córce Syjonu: Oto idzie do ciebie twój Król łagodny, dosiadający oślicy oraz oślęcia, źrebięcia będącej pod jarzmem”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Powiedzcie miastu u stóp Syjonu: Patrzcie, wasz łaskawy

[1] <x>290 62:11</x>
[2] <x>470 11:29</x>
[3] Tj. synu, υἱὸν, hebraizm.
[4] Pierwsza linia cytatu to <x>290 62:11</x>; pozostałe to <x>450 9:9</x>.
[5] <x>450 9:9</x>

	literacki	Współczesny Przekład	król jedzie na ośle, a źrebię biegnie przy nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	’Powiedzcie córce syjońskiej: Oto twój król przychodzi do ciebie, łagodny, siedzi na ośle, na oślęciu, młodym zwierzęciu jucznym’.
TUB	Przекład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажіть сіонській дочці: Ось твій Цар прямує до тебе, лагідний і верхи на ослиці та ослятку, синові под'яремної.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzeknijcie córce Sion: Zobacz-oto wiadomy król twój przyjeżdża tobie, uprzejmy i łagodny i nastąpiwszy okrakiem aktywnie na oślicę, i aktywnie na młode zwierzę syna zwierzęcia podjarzemnego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedzcie córce Syjonu: Oto Król twój idzie dla ciebie, łagodny, siedzący na oślicy oraz na oślęciu, synu oślicy będącej pod jarzmem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Powiedzcie córce Cijonu: "Spójrz! Twój Król przychodzi do ciebie, jadąc pokornie na ośle i na oślęciu, źrebięciu zwierzęcia jucznego!"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedzcie do córy syjońskiej: ’Oto przychodzi do ciebie twój Król, łagodnie usposobiony i siedzący na ośle, i to na źrebięciu, potomku zwierzęcia jucznego’ ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Powiedzcie córce Syjonu: Oto przybywa twój Król, łagodny, jadący na osiołku —źrebięciu oślicy!”.